



Photo : Louis Holder

EDITO

L'Alsace est riche de son patrimoine et de ses traditions. Ses villes et villages, tout particulièrement en cette période de Noël, mettent en relief leur patrimoine architectural remarquable, où toute une région se retrouve, à travers son identité, son histoire et sa culture, où traditions et savoir-faire s'entremêlent étroitement dans une symphonie biculturelle de valeurs patrimoniales incomparables. Parmi moult images de notre patrimoine, de nombreuses chapelles admirables qui

égrènent nos paysages alsaciens, embellissent l'horizon de nos territoires et constituent des haltes d'exception et bienfaitantes. Et de là à imaginer le passage du Saint Nicolas avec sa hotte de pains d'épices et de sucreries, il n'y a qu'un pas que nous franchissons allègrement, pour inaugurer le temps de l'Avent et les festivités de fin d'année.

Bonnes fêtes à tous.

Gérard Staedel
Président de l'UIA



SOMMAIRE

UIA :	
- L'assemblée générale	
- Journée annuelle	P 2
Tourisme	
Alsace : le bien être au cœur	P 3
Gastronomie	
Un chef-cavalier	P 4-5
Histoire :	
les bancs Napoléon	P 6
Patrimoine :	
L'Alsace aux 1500 chapelles	p 7
Alsaciens d'ailleurs :	
Rupert Bindenschu	P 9
Tradition :	
Vous prendrez bien un petit schnaps !	P 10
Coutume :	
Les grandes figures de l'Avent en Alsace	P 11
Les partenaires	P 12-13
Lu pour vous	P 14-15
Bloc notes :	P 16
La vie des associations	P 17 à 23
Nouveaux partenaires	P 24

Assemblée générale de l'UIA août 2019

Comme tous les deux ans, un nouveau comité a été mis en place. Sa composition est la suivante :

COMITE ELARGI UIA 2019 - 2021

Nom	Prénom	Pays
BALMER	Jean-Philippe	assoc Allemagne - Bavière
BAUMANN-LENOT	Isabelle	membre individuel
BOSSERT	Rémy	assoc Belgique APA
BOUR	Odile	assoc Allemagne - Berlin
EDEL (3)	Philippe	assoc Alsace- Lituanie
EHRHART (4)	Véronique	membre individuel
GUTH (2)	René	assoc Belgique Bureau Alsace
KEIL	Jean-Philippe	assoc Alsaciens de Zurich
KETTERLIN (5)	Jean	membre individuel
KUNTZMANN	Fabien	assoc Canada - Montréal
PFEIFFER	Alain	assoc Pays basque
LEONIDOPOULOS	Michèle	assoc Grèce
REDELSPERGER	Henri Gérard	assoc Alsaciens de Paris
SCHLEEF	Jacques	assoc Macédoine du Nord
STAEDEL (1)	Gérard	assoc Francfort Président Honneur
BRUNAGEL	François	Président d'honneur UIA
CLAUSS	André	membre d'honneur du comité
KIENTZ	Gérard	membre d'honneur du comité
MATHERN	Dominique	membre d'honneur du comité
MOSSER	Marie-Thérèse	membre d'honneur du comité
MULLER	Michèle	membre d'honneur du comité
MULLER	Guy	membre d'honneur du comité

(1) Président (2) Vice -Président (3) Secrétaire (4) Trésorière (5) Secrétaire adjoint

Journée mondiale des Alsaciens du monde à Colmar

La Journée mondiale des Alsaciens réunis en congrès à Colmar, le 24 août dernier, a été consacrée au rayonnement international de l'Alsace et à son attractivité. C'est en fait la personnalité d'Auguste

Bartholdi et sa fameuse statue de la Liberté qui rayonne sur le monde depuis son port d'attache à New York, qui a été l'élément déterminant dans le choix du thème dans la ville qui l'a vu naître ! Un

bon exemple pour tous les participants à cette rencontre, et ils n'ont jamais été aussi nombreux, qui sont retournés entre temps dans leur patrie d'adoption, aux quatre coins du monde.



© Photo : Alain Moreau Colmar, 24 Août 2019

Alsace : le bien-être au Cœur

L'Alsace est reconnue pour la qualité de ses infrastructures, la diversité de ses hébergements bien répartis sur tout le territoire et son offre adaptée à la demande des clientèles qui évolue.

Le besoin de rupture avec le quotidien et l'intérêt des consommateurs pour vivre des expériences ressourçantes, pour s'occuper de soi et se sentir bien ne fait qu'augmenter. De nouvelles propositions d'activités pour se ressourcer de manière durable fleurissent en Alsace pour satisfaire le plus grand nombre.

Nature préservée et parcs naturels sont les terrains d'expérimentation de la **sylovthérapie** depuis bientôt 10 ans. Se reconnecter à la nature et à la forêt, s'y promener avec respect et humilité, en ressortir apaisé et plein d'énergie : voilà la promesse tenue par nos sylovthérapeutes et maintes fois expérimentée.



Promenades méditatives 67 © Dimitri_Lett - ADT

Au Nord, le **Parc Naturel Régional des Vosges du Nord**, qui abrite une réserve Mondiale de la Biosphère, permet de réapprendre à marcher pieds nus dans la mousse, à se laisser porter par les énergies de la forêt et admirer les points de vue sur les Vosges. Avec **Manuela PESCHMANN**, on chemine en forêt comme jamais, pour la voir autrement et surtout pour la vivre.

En cheminant vers le Sud, dans le **Parc Naturel Régional du Ballons des Vosges, Arbôvie** permet la découverte de la forêt sous un autre angle avec la **sylovthérapie**, avec des **soins énergétiques** et des **bains vibratoires**.

Plus insolite, la "**Parenthèse Vigneronne**" sur les hauteurs de **Kaysersberg (Domaine Blanck)** permet de découvrir les vignes autrement, en testant une séance de Qi Gong en pleine nature, avant de dé-



Expérience Bien-être 70 © Alicia_Photographe - ADT

guster nos plus célèbres cépages.

Jeûne et Randonnée® se mêlent pour allier ressourcement, reconnexion et apaisement dans un océan de verdure. Les organismes **Sten Vitalité** au Couvent du Bischenberg (67) et **Jeûne Nature** à Jungholtz (68) vous accompagnent dans ces instants de retour à Soi.

Pour une cure détox ou de jeûne avec cours de cuisine, développement personnel ou de lâcher-prise par l'art, c'est l'organisme **Oser Jeûner** qui organise de nombreux séjours à thème au Gaschney. Le bien-être en Alsace c'est aussi se laisser porter par la douceur de l'eau, dans des **spas d'exception** qui proposent des séjours à thème ou permettent tout simplement de profiter des plaisirs de l'eau. A **La Petite Pierre** au Nord, en pleine nature un hôtel spa (La Clairière) propose entre autres activités bien-être, des bains de forêt avec un sylovthérapeute, de la méditation Zen. Plus au Sud, à **Thannenkirch** il est possible de prendre un bain de foin (Clos des Sources) après s'être relaxé dans une eau vivifiée Grandeur®, ou encore de tester un spa nordique (Domaine du Hirtz) au cœur des **Ballons des Vosges**.

Le réseau des **Hôtels au Naturel** offre également de belles occasions de déconnecter, de se ressourcer dans des endroits reposants et en pleine nature.

Deux **stations thermales** permettent également de profiter de forfaits bien-être, hors cure conventionnée, à **Niederbronn-les-Bains** et **Morsbronn-les-Bains**, pour profiter des bienfaits de l'eau thermale et de la nature environnante.



Expérience Bien-être 70 © Alicia_Photographe - ADT

Dormir dans une cabane, c'est possible : au milieu de la forêt à **Thannenkirch** aux **Cabanes Essentielles**, dans les arbres à **Keskastel** dans l'**Arche de Noé**, une cabane construite par un grand-père pour

son petit-fils, ou encore aux **cabanes du Goutty** dans la **Vallée de la Bruche**.



Cabanes Essentielles © Laetitia_Connan - ADT.jpg

Enfin, le bien-être en Alsace c'est également des moments d'échanges avec les habitants qui vous partageront leurs passions, leurs coups de cœurs ou leurs secrets de cuisine.

Les « Greeters » de l'office de tourisme de **La Petite Pierre** font découvrir aux visiteurs le **TaiChi**, le **Land Art** et la danse « zen ».

Dans la Vallée de Munster, c'est la **rencontre avec les chamois** au petit matin qui devient possible.

Musique en forêt, stage photo nature, animation de cuisine végétale et balade au rythme du cheval de trait, art thérapie : cet alléchant programme est disponible auprès de l'office de tourisme **Mossig Vignoble** à Marlenheim depuis cette année.

Dans la **Vallée de la Bruche**, ce sont les **jours « Vel'ness » « Bulle de nature »** ou « **Bulle de neige** », **proposées par l'office de tourisme**, qui régaleront les visiteurs avec leur diversité : spa, vélo, randonnée, raquettes... Des moments rien que pour vous qui libèrent la tête et les jambes !

Des lieux particuliers proposent également des séjours de détente et de retour sur Soi : le **Couvent des Sœurs du Très Saint Sauveur** à **Oberbronn**, par exemple, accueille plusieurs séjours depuis cette année. Fleurs de Bach, voyages sonores avec les bols tibétains, week-end « parents-enfants ». Ou encore la découverte de la pratique du **Zazen** au **Temple Zen de Weiterswiller**.

Toutes ces expériences sont à retrouver sur le site www.visit.alsace



Prenez soin de vous



Un chef-cavalier, Romuald Feger !

L'automne vient de débarquer avec sa petite fraîcheur matinale, son brouillard, ses feuillages mordorés, les vendanges, les noix, les raisins, les courges de toutes sortes sur les étals des marchés et... vous vous attendez à une recette qui sent bon la pluie qui tombe ? et bien, oui et non... car je vous emmène à Londres à la rencontre de Romuald Feger, Executif Chef du Four



FS Park Lane
Sunday Brunch

Seasons Hôtel London at Park Lane pour un Risotto Carnaroli à la moelle de bœuf,

safran d'Alsace et jarret de veau de lait braisé.. tout un programme de soleil et de brume londonienne !

Notre Romuald, né à Saverne en 1976, passe son enfance dans le petit village de Gottesheim. Alors qu'il rêvait de tracteurs et de vie pastorale, c'est auprès de sa grand-mère maternelle qu'il prend goût à la cuisine et qui le pousse à faire son apprentissage au Cerf à Marlenheim.

Auprès de la famille Husser, pendant 5 ans, le jeune apprenti apprend goût et respect des produits nobles, rigueur et discipline. Puis, passionné également par le monde du cheval, il hésite entre le régiment de la cavalerie de la Garde Républicaine et... le restaurant " le Cirque " à New-York, et c'est NY qui l'emporte pour 18 mois dans la Big Apple. Romuald continue ensuite sa formation auprès de Jacques Chibois sur la Côte d'Azur, puis à Vence au Château Saint Martin puis il seconde Bruno Sohn pour la réouverture du Palais de la Méditerranée à Nice. Cette influence du sud restera le fil conducteur de ses recettes et marquera Romuald à vie.

En 2006, il accepte l'offre de Jean-Georges Vongerichten de devenir Chef des cui-



Romuald Feger et Michel Husser à Andlau

sines au St Regis de Bora Bora pour 3 ans, puis ensuite c'est la Californie au St Régis de San Francisco. En 2012, il reçoit le titre prestigieux de Maître Cuisiniers de France, rejoint l'Académie Culinaire de France et en 2013 il galope vers les cuisines du prestigieux Connaugh Hotel à Londres et en 2015, le Four Seasons at Park Lane, une autre institution londonienne. Ce Chef-cavalier saute ainsi, sans faute, tous les obstacles du parcours, et c'est sans doute grâce à sa petite famille et à son cheval Tim qu'il arrive à conserver le juste équilibre de cette vie trépidante. J'ajoute que c'est un personnage à la fois spontané et souriant, sérieux et discipliné, fidèle envers ses pairs avec ce petit brin de fantaisie qui fait tout son charme.

Pour Les Alsaciens du Monde, Romuald a joint un mot d'explication à sa recette : " j'ai choisi cette recette parce que j'ai une

Jarret de veau de lait braisé

- 1 jarret de veau de 1kg200 (préférer le jarret d'épaule)
- 2 oignons, 2 carottes, 2 gousses d'ail, 1 feuille de laurier, 10 cl de vinaigre balsamique, 50 cl de fond brun de veau, 4 CAS de miel d'acacia, huile d'olive, sel, poivre.

Préparation :

Préchauffer le four à 170° C. Assaisonner le jarret avec le sel et poivre et faire dorer la viande sur toutes ses faces avec huile d'olive (2 CAS) dans une cocotte en fonte. Pendant ce temps, éplucher les légumes et les tailler en dés de taille moyenne et les faire revenir à petit feu en ajoutant successivement les oignons, puis les carottes, le céleri et l'ail écrasé en permettant une légère coloration tout en remuant. Déglacer avec le vinaigre balsamique puis mouiller avec le fond brun, ajouter miel et laurier. Couvrir la cocotte et enfourner pour 2 heures. Arroser régulièrement avec le jus de cuisson pour qu'il ne se dessèche pas. Lorsque la viande est tendre, la sortir de la cocotte et réserver. Filtrer le jus de cuisson dans une casserole et réduire pour obtenir un jus sirupeux.

Service :

Couper le jarret en dés puis les faire glacer dans un peu de jus de veau réduit. Dresser le risotto au centre de l'assiette, disposer 3 dés de jarret de veau, un peu de parmesan frai-

chement râpé, un trait d'huile d'olive et un tour de moulin de poivre et A Güeter !

Risotto Carnaroli à la moelle de bœuf, safran d'Alsace (2 personnes)



- 150 g de riz à risotto Carnaroli (7 années de vieillissement) - Acquarello
- 50 cl de bouillon de bœuf
- 30 g de moelle de bœuf (à défaut, huile d'olive)
- 1 oignon blanc
- 1/2 verre de vin blanc sec
- 15 pistils de safran d'Alsace de l'ami Marc Pfefen à Durrenentzen
- 30 g de parmesan reggiano fraîchement râpé

- beurre fermier
- sel et poivre du moulin

Préparation :

Sur le coin du feu, faire tiédir le bouillon de bœuf puis en prélever un peu (7 filaments par assiette) pour y faire infuser les pistils de safran (20 min). L'infusion permet de le réhydrater, de libérer les arômes et de mieux colorer le riz. Ciseler l'oignon et le faire fondre doucement dans une casserole avec la moelle et une pincée de sel. Ajouter le riz et remuer pour le nacrer (le riz devient translucide). Déglacer au vin blanc puis baisser le feu et laisser évaporer. Ajouter le bouillon tiède, louche après louche en attendant que la précédente soit toujours absorbée. Remuer avec cuillère en bois et laisser cuire environ 18 min (une petite ébullition doit se faire). Le riz est cuit quand il est crémeux mais encore ferme à coeur : Al Dante !

Hors du feu, procéder à la liaison -Mantecato- (crémé !) en ajoutant une belle noix de beurre et le parmesan râpé. Couvrir et laisser reposer pendant une à deux minutes. Retirer le couvercle et mélanger pour lier. Saler, poivrer. Finir l'assaisonnement avec un filet d'huile d'olive extra vierge de première qualité : Laudemio Frescobaldi par exemple. Si le risotto est trop épais, je recommande de le détendre avec un peu de bouillon infusé au safran.

profonde affection pour la cuisine italienne. Mes premiers risottos datent de mes années au Cerf avec Michel et Robert Husser. Je me souviens tout particulièrement d'un à la truffe noire du Périgord avec un œuf poché à la minute et il nous arrivait de traverser la rue en plein service pour aller chercher l'œuf qui manquait dans le poulailler de Serge Fend... le voisin et ami de la famille. Concept " Farm to table "... les Husser étaient en avance sur leur temps ! Mais c'est en arrivant sur la Côte d'Azur avec Bruno Sohn que j'ai découvert le risotto au safran ou milanais. Bruno est précis autant dans

sa cuisine que dans sa technique et je crois bien que c'est avec lui que j'ai compris l'importance du mot " mantecare " (battre au fouet) et du geste qui s'y rattache... Je me demande même si j'ai réussi à le satisfaire une seule fois avec la cuisson de mon risotto ! Ici à Londres, le risotto occupe une place de choix dans notre restaurant italien et la brigade, à majorité italienne, se fait un point d'honneur à me rappeler que je suis français, que le risotto est italien, que la seule règle pour le risotto est la simplicité des goûts, la qualité des produits, la cuisson juste et une chose qui me manquera toujours... une Nonna italienne ! Malgré tout, ils ont adopté ma recette dans laquelle j'ajoute un jarret de veau braisé et du safran d'Alsace de Marc Pfefen, qualité exceptionnelle, couleur intense mais avant tout une saveur incomparable. Je crois bien que c'est le safran qui nous a mis tous d'accord sur ce plat. Le mariage s'est fait entre le jarret et son jus de braisage qui équilibre la puissance du safran ".



Avec Tim son cheval



Chez lui avec un grain de folie et un poulet de bresse

Note : Alors que cette page part à la rédaction, Romuald m'informe qu'il quitte Londres prochainement pour un retour en France et c'est la région de Cognac et la maison Rémy Martin qui lui ouvre ses portes ! affaire à suivre.

Isabelle Baumann-Lenot

Pfaff So Alsace!

www.pfaffenheim.com

*Passionnement Alsace !

5, rue du Chai - 68250 PFAFFENHEIM - Tél. 03 89 78 08 08 - cave@pfaffenheim.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

LA CAVES DES VIGNERONS DE PFAFFENHEIM - R.C.S. COULVAËRT 378 950 0319 - CAVALLON MOSELLE - 58119

Les bancs Napoléon

Exclusivement en Alsace, et nul part ailleurs existent ce que nous appelons des bancs reposoirs.

De quoi s'agit-il ? Ce sont de modestes monuments disposés sur quelques grandes voies de communication dans le dessein d'agrémenter les déplacements des voyageurs en leur aménageant des aires de repos ou ils puissent s'arrêter et se libérer de la charge des marchandises qu'ils transportaient, soit à pied ou à cheval.



Rothbach

et jusqu'à la plus modeste commune peut élever le sien.

L'un de ceux que je peux généraliser dans le département est celui des reposoirs placés de distance en distance, le long des routes et chemins communaux, pour la facilité des voyageurs et des cultivateurs qui portent des fardeaux.



Merkwiller-Pechelbronn

L'on distingue deux origines différentes de ces édifices dont une série remonte au 1^{er} Empire, et une autre du II^e Empire.

Les plus anciens sont les **Bancs du Roi de Rome** érigés en 1811, auxquels se rajoutent les **Bancs de l'Impératrice Eugénie** remontent à 1854. Laissons à **Adrien de Lezay-Marnésia**, le grand préfet du Bas-Rhin et dernier nommé par Napoléon I^{er} le soin de définir les bancs créés à l'occasion de la naissance du Roi de Rome, que dans une dépêche officielle du 22 mars 1811 il qualifie ainsi qu'il suit :

« La solennité du 2 juin (baptême du Roi de Rome) doit être marquée non seulement par l'allégresse universelle, mais encore par des monuments qui en éternisent le souvenir



Ernolsheim sur Bruche

Je vous invite à prendre vos mesures pour que d'une demi-lieue en demi-lieue, un reposoir en pierre soit établi d'ici aux fêtes qui seront célébrées pour la naissance du Roi de Rome...

Derrière ces bancs seront placés 4 à 5 arbres pour former des ombrages. »

À l'occasion du mariage de Napoléon III avec Eugénie de Montijo et de la naissance du Prince Impérial, le Préfet César



West alors en exercice s'inspirant de l'œuvre de son prédécesseur Lezay-Marnésia, fit ériger une nouvelle série de bancs-reposoirs qui prendront la dénomination de bancs de l'Impératrice Eugénie, dont certains sont datés.

Le but économique est plus clairement affirmé pour ces services, qui malgré les débuts des chemins de fer qui ne sont que modestes, seront encore longtemps en usage.



Zellwiller

Les bancs du 1^{er} Empire sont estimés au nombre de 125 exemplaires, et ceux du Second Empire à 448, ce qui donne un total de 573 unités.

L'ensemble de ces souvenirs locaux, marquent la fidélité des alsaciens au monde napoléonien, qui en plus du code civil, des institutions nouvelles leur a apporté la paix religieuse avec le Concordat.

Albert ROSENSTIEHL
Président du Souvenir Napoléonien d'Alsace



La Petite Pierre

L'Alsace aux 1500 chapelles

" L'Alsace terre d'histoires ". Longtemps la " grande " a tenu seule le haut du pavé, entraînant la focalisation de l'intérêt sur les personnages et les monuments les plus importants. La vie du peuple était reléguée loin dans les préoccupations des historiens. Comme l'était l'habitat modeste du commun des mortels. Comme l'étaient les lieux qui faisaient partie de sa vie quotidienne.



Bergheim oratoire

Les chapelles et oratoires ont, en Alsace, souffert d'un long désintérêt, sauf de la part de quelques historiens locaux, attachés à leur terroir. Les écrits étaient rares, les études un tant soit peu globales, inexistantes, l'iconographie quasi absente. Il a fallu attendre l'ouvrage de Théodore Rieger pour, enfin, faire resurgir de l'oubli, des témoins d'un passé qui fait partie du paysage et ne semblait pas devoir retenir l'attention. Son ouvrage prouve le contraire.



Dambach-la-ville chapelle St Sébastien

Pour autant, la messe était-elle dite ? Sans doute pas. 400 belles chapelles ne sont que partiellement représentatives de l'extraordinaire richesse de notre province en matière de petits édifices religieux. Nos campagnes, voire nos villes en sont parsemées. Du simple oratoire à la somptueuse quasi-église, c'est tout l'éventail des monuments élevés par la ferveur populaire et les institutions que nous retrouvons au coin de la rue ou au carrefour des chemins.

Ce d'autant plus qu'aujourd'hui encore, ce sont les plus touchants, les plus humbles-malgré leur intérêt- de ces monuments qui restent ignorés. Pour être sans histoire, ces modestes témoignages du passé n'en méritent pas pour autant l'oubli.



Dieffenbach ND de Nazareth

Chapelle ou oratoire ?

Une extrême ambiguïté préside à la distinction entre chapelles et oratoires. D'un ouvrage à l'autre, les définitions fluctuent. Aucune ne paraît définitive. Pour les uns, une chapelle est un oratoire, puisque l'on y prie. Pour les autres, il suffit que l'on puisse y dire la messe, pour que la chapelle se transforme en église. Et ainsi de suite.



Le Bonhomme chapelle

Nous circonscrivons notre ouvrage à une définition pragmatique. La chapelle est un édifice religieux qui n'est pas le siège d'une paroisse, et où la messe n'est pas dite tous les dimanches (sauf quand il s'agit de celle d'un couvent). Cette première approche ne règle pas tout, car où s'arrête l'appellation de chapelle ? Pour nous, elle trouve ses limites dès lors que nous n'avons plus à faire à un édifice maçonné à partir du sol et ayant l'aspect d'un petit immeuble. En-deçà, l'oratoire est une niche (sur pieds, encastrée dans un mur, fixée à un arbre...). On aurait pu y agréger les grottes de Lourdes : la plupart sont stéréotypées, communes jusqu'à l'affliction, malgré l'émotion que peut provoquer la ferveur, dont elles témoignent. On aurait pu aussi rajouter les "bildstocks" : nous avons



Thann Rangén chapelle St Urbain

préférés les laisser avec leur parentèle naturelle, à savoir les calvaires, même si certains choix ont parfois été douloureux : bildstock ou oratoire ? Une part d'arbitraire a pu conduire à des décisions que l'on pourrait contester.



Ranrupt chapelle ND des malades

L'Alsace aux 1500 chapelles n'est pas une vue de l'esprit : nous avons recensé sensiblement plus de 1400 chapelles et oratoires. Sans prétendre à l'exhaustivité, et en sachant que nombre de chapelles, en particulier de maisons de retraite, d'écoles confessionnelles, de cliniques, cachées ou désaffectées nous ont échappé. Mais, selon les agrégats que le lecteur retiendra, le chiffre variera. Il pourra avoir envie d'exclure certains oratoires du décompte. De laisser de côté des chapelles qui ne témoignent pas directement de la ferveur



Weiler chapelle de la Vierge

populaire, mais dont l'édification relève de l'institutionnel (hôpitaux, écoles confessionnelles, maisons de retraite...). De rechercher de nouvelles chapelles, "institutionnelles" ou non. Pour celles-ci, il trouvera la quasi-totalité de nos petits édifices religieux.



Wolxheim chapelle St Denis

Nul ne peut rêver d'exhaustivité parfaite, et nous espérons que des lecteurs avisés nous permettront encore quelques belles découvertes.

Luc RUDOLPH et Louis HOLDER

POULLAILLON

BŒULANGER CRÉATEUR



Boulangerie

Viennoiserie

Traiteur

Snacking

www.poullillon.fr

Découvrez nos belles adresses
à Strasbourg et alentours



Les
Restaurants Alsaciens



LES NOUVELLES WINSTUBS

LES TABLES FRANÇAISES

Le DIX

LE DIX

70, Place de la Gare | 67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 32 22 71

Le BISTROT DES COPAINS

LE BISTROT DES COPAINS

12, Quai Reuvelier | 67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 36 22 66

AU BOUCHON

AU BOUCHON

25, Rue du Jeu des Enfants | 67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 32 97 00

LES TABLES ALSACIENNES

Les Lohkäs

LE LOHKÄS

26, Rue du Rain aux Plaines
67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 32 05 26

Le Pfefferbriader

LE PFEFFERBRIADER

74, Pl. du Marché aux Cochers de l'Est
67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 24 46 56

Le Gruber

LE GRUBER

11, Rue du Marché aux
67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 32 25 11

L'Alberge du Ried

L'ALBERGE DU RIED

2, Place de l'Éclair de Ville
67100 ERSTEIN
+33 (0)3 88 98 01 70

Le Chou'heim

LE CHOU'HEIM

2, Rue Clémentine
68000 KAYSERSBRUNNEN
+33 (0)3 88 99 08 20

La Tocante

LA TOCANTE

104, Rue de Strasbourg
67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 69 42 04

Misericordier

LE MISERICORDIER

19, Rue des Fèves | 67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 22 30 00



Au Bon Vivant

AU BON VIVANT

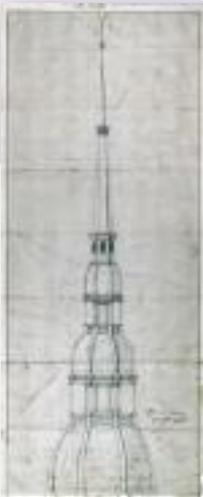
4, Pl. du marché aux cochons de l'Est | 67000 STRASBOURG
+33 (0)3 88 21 22 22

www.restaurants-alsaciens.fr

Rupert Bindenschu (1645-1698), l'architecte du plus haut clocher en bois du monde

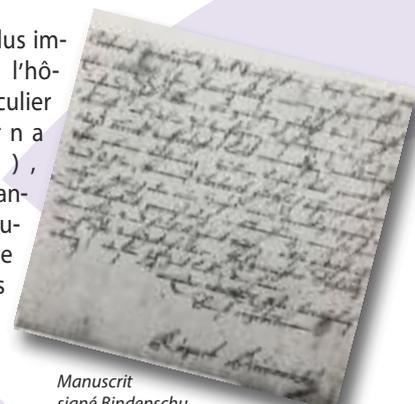
La capitale de la Lettonie figure parmi les rares villes européennes qui sont facilement reconnaissables à travers les siècles par leur skyline. Si le voyageur découvre Riga du haut du grand pont qui enjambe la Daugava et qu'il compare la vue à une gravure du XVI^e siècle, il est frappé par la pérennité du profil de la ville. En fait, la vieille ville a peu changé depuis plusieurs siècles et reste dominée par la flèche de l'église Saint-Pierre (Svētā Pētera baznīca / Petrikirche), dont elle est l'un des symboles les plus connus. Haute de 137 mètres, celle-ci domine tous les clochers de la ville, y compris celui de la cathédrale. Elle est célèbre grâce à sa silhouette élancée formée de trois niveaux élégamment ajourés. Elle surplombe la plus grande construction du type église-halle de la Baltique et est l'une des composantes majeures du panorama de Riga.

Qui est ce personnage, aussi orthographié Ruperts Bindensū en letton et Rupertus Bindenschuh en Alsace ? Il est né à Strasbourg où il est baptisé protestant le 16 mars 1645 à l'église Saint-Pierre-le-Jeune. Son père Balthazar y est charpentier et sa mère, Suzanne Reinbolt, est également fille d'un charpentier, tout comme son grand-père paternel. Issu d'une lignée d'artisans originaires du Wurtemberg et implantés à Strasbourg depuis près d'un siècle, le jeune Rupert semble avoir quitté assez rapidement l'entreprise de charpenterie familiale pour aller



Le projet de flèche dessiné par Bindenschu

vres les plus importantes l'hôtel particulier R e i t e r n a (1 6 8 5) , l'église évangélique luthérienne de Jésus (1688), la façade de la Grande G u i l d e



Manuscrit signé Bindenschu

(1692), la maison Dannenstern (1696). En dehors de Riga, on citera les constructions de l'église de Limbaži (1679-1681) et de celle de Matīši (1686-1687). Parallèlement, Bindenschu se constitue une bibliothèque personnelle très vaste et complète, démontrant que ses intérêts allaient bien au-delà de l'architecture. Il fut marié deux fois et eut dix enfants. Grave-ment malade à 53 ans, il démissionna de son poste d'architecte de la ville en 1698 et mourut la même année. En 1721, détruite par la foudre, la flèche qui le rendit célèbre fut reconstruite à l'identique et même recouverte de feuilles de cuivre. En 1941, les Soviétiques, qui avaient annexé le pays un an plus tôt suite au pacte Molotov-Ribbentrop, mirent le feu à l'église lors de la fuite de l'Armée rouge devant l'avancée des troupes allemandes. Sa reconstruction par les mêmes Soviétiques, pour en faire un musée, ne s'acheva qu'en 1983. La flèche refaite sur une structure d'acier et de béton comporte désormais un ascenseur qui permet aux touristes d'accéder rapidement à la seconde plate-forme et de jouir d'un panorama unique sur la ville entière.



Vue de Riga avec la célèbre flèche de Saint-Pierre

Construite initialement en briques et en bois au XIII^e siècle à l'initiative des bourgeois de la ville sous le nom de Saint-Pierre, patron de la cité, elle fut reconstruite à plusieurs reprises suite à des incendies. La flèche s'effondra en 1666, probablement à cause de la foudre. Les guides touristiques précisent qu'elle fut reconstruite en 1690 sous la direction d'un architecte strasbourgeois nommé Rupert Bindenschu qui en fit alors le plus haut clocher en bois du monde.



Monographie consacrée à Bindenschu (Riga, 1944)

étudier l'architecture en université, vraisemblablement au sein du Saint-Empire. On perd cependant sa trace pendant quelques années pour le voir resurgir à Riga, en 1671, à l'âge de 26 ans, en provenance de Tallinn où il a participé à la construction du clocher de l'église Saint-Olaf. À Riga, Bindenschu est embauché en tant qu'assistant de Jakob Josten, architecte en chef de la ville. Dès 1675, il devint le principal architecte et maître d'art de la ville et travailla dès lors principalement à Riga et ses environs. Devenu bourgeois de la ville en 1676, il participa activement à la reconstruction de Riga après le grand incendie de 1677 et dirigea ou prit part à nombre de constructions publiques et privées durant près de deux décennies. Outre la rénovation de la tour de l'église Saint-Pierre (1688-1690) et de sa façade (1692), peuvent être cités parmi ses œu-



Saint-Pierre en 1919

Philippe Edel

Sources : NDBA / FSHAA (G. Games), Guides Arthaud, Prof. Dr. Paul Campe

Vous prendrez bien un petit schnaps !

Inventée au temps des pharaons, arrivée en Europe avec les Arabes, la distillation a trouvé ici une terre d'élection et s'est installée durablement dans la tradition alsacienne. Tout Alsacien digne de ce nom est fasciné par le schnaps, cette quintessence obtenue par un prodige alchimique à partir de fruits souvent blets, meurtris et moches qui s'écoule goutte après goutte du serpentín et de la corne.



Considérée au Moyen-Âge comme une « émanation de la divinité », l'eau ardente eut vite fait de séduire les apothicaires et les médecins par sa capacité à apaiser les maux et à ranimer les énergies. Au début du XVI^e siècle, le chirurgien strasbourgeois Hyéronimus Brunschweig la considérait comme un élément aussi essentiel que l'eau, l'air, la terre et le feu parce que cette eau vive était « l'âme extraite du corps ». Le succès de ce breuvage terrifiant par bien des côtés a été fulgurant. L'habitude de boire du « vin brûlé » s'est répandue dans les foyers de toutes conditions. L'alambic, instrument magique, se banalise dans les campagnes jusqu'au plus profond des vallées vosgiennes. Les bouilleurs de cru découvrent peu à peu que tout peut se distiller, les fruits bien sûr mais aussi les baies sauvages, les pignons

de sapins, le gratte-cul, le marc de raisin, le grain et les pommes de terre. Les champs cèdent la place aux vergers, l'Alsace toute entière se met au service de l'eau de feu. L'engouement est tel et les quantités consommées si importantes que les autorités civiles et religieuses s'en inquiètent d'autant plus que certaines denrées sont détournées de leur vocation nourricière au profit de la distillation. Au XVI^e siècle, la pratique du schlaftrunk destinée à repousser les affres de la nuit, devient déraisonnable au point qu'elle fut officiellement interdite, du moins dans les débits de boisson. Chacun buvait sans modération cette eau dite de vie, parfois davantage que de vin, pour se chauffer le cœur, s'échauffer l'esprit et s'évader des dures réalités du quotidien. La passion pour les eaux de vie ne s'est pas affaïdie au cours du XIX^e siècle, bien au contraire. La consommation est plus apaisée et la distillation mieux maîtrisée. Le kirsch conçu initialement à partir des cerises de montagne devient l'un des symboles régionaux du bien-vivre et de l'excellence aussi important que le pain. « Après Dieu, l'eau de cerise est l'idole de nos montagnards, les priver d'en boire, c'est leur arracher leurs rêves ». Puis c'est au tour de la framboise sauvage de s'installer dans la tradition pour ravir les palais plus exigeants. L'eau de vie de fruit, l'emblématique quetsche de derrière les fagots, est présente dans toutes les cuisines pour se faire complice des haut-faits pâtisseries. Le vulgaire Trawra suffit à enflammer avec violence de la bouche aux tréfonds les plus humbles et leur permettre de faire face aux dures réalités de la vie. Schnaps, kirsch ou schnick, peu importe, les alcools blancs participent à l'identité alsacienne bien que l'administration, toujours à l'affût de nouvelles taxes, vienne quelque peu gâcher la fête par des contraintes et contrôles tatillons. Des mesures draconiennes sont prises à l'encontre des bouilleurs de cru qui pullulent, au point



que le schnaps était jusqu'à une période récente une épine irritative très politique entre le pouvoir central et la province. Ce qui n'a pas empêché une véritable sanctification du schnaps aux multiples usages de par ses vertus réelles ou imaginaires. Aussi indispensable que le pain ou le sel, il est un véritable auxiliaire de vie. Pas de grippe sans grog, pas de pâtisserie sans kirsch, pas de repas festif conclu sans schnaps, pas de café sans une rasade de mirabelle ou de schnick pour le refroidir ou pour réchauffer, c'est selon. Le druesa, eau de vie de lie de vin, est le remède universel des familles. Il y a peu encore, un verre de kirsch quotidien était conseillé aux femmes enceintes pour faire de beaux enfants. Et, surtout, pas de convivialité sans le rite du petit schnaps pour accueillir le facteur, le plombier salvateur ou le visiteur impromptu. Partager un verre de schnaps est une manière pu-



dique de manifester sa reconnaissance et son estime. En partager plusieurs délie les langues et inspire ces fameuses « schnaps-idées », spécialités régionales, qui vivent le temps d'une étincelle. Mieux que les mots, le schnaps dit le bien-être, la plénitude d'après repas et le bonheur d'être alsacien. Boire un petit schnaps crée la connivence et tisse des liens indissolubles entre ceux qui n'ont en commun que le plaisir de savourer un de ces multiples alcools bien de chez nous. Vous prendrez-bien un petit schnaps en ces temps où déferlent les spiritueux maltés et les liqueurs exotiques ! Vous n'en serez que plus Alsacien...

Jean-Louis Schlienger

Auteur du « Buveur Alsacien » 2004
Editions de la Nuée Bleue



Les grandes figures de l'Avent en Alsace

Saint Nicolas et le Christkindel sont les figures incontournables de la période de l'Avent en Alsace.

À wer wer sinn se wirrlich ùn vùn wo kùmme se her ?

Les origines de la figure du Saint Nicolas sont multiples. Pour les ethnologues et les folkloristes, c'est le personnage qui va marquer l'entrée dans l'hiver, la saison de l'obscurité. Cependant, elle porte aussi en elle les germes de la renaissance du printemps. C'est cette dualité est omniprésente autour du Nikolaus.



Saint-nicholas : Pixabay, Aline Dassel

Dans la tradition chrétienne, Saint Nicolas est un évêque originaire d'Asie Mineure, ayant vécu au IV^e siècle et connu pour ses qualités et les miracles qu'il a accompli.

Tout le monde connaît la légende des 3 enfants capturés par un boucher, tués et mis en salaison. C'est grâce à Saint Nicolas que les enfants reprennent vie et sont sauvés. Une autre légende raconte qu'il a aidé trois jeunes filles pauvres à se marier en leur offrant leur dot. C'est tout naturellement qu'il est identifié comme le Saint Patron des enfants, de jeunes garçons à marier et des navigateurs. Il est aussi le Saint Patron de la Lorraine car on lui attribue la victoire du Duc de Lorraine sur Charles le Téméraire en 1477.

Saint Nicolas a été un évêque et c'est donc ainsi qu'on le représente. Il porte un long manteau rouge, est coiffé d'une mitre et tient une crosse à la main. Il porte également une longue barbe blanche et sur son épaule, une grande hotte pleine de friandises et de cadeaux complète le tableau.

Il est accompagné par son âne et par son effrayant acolyte, le Hâns Tràpp, la figure terrifiante. Il incarne l'aspect sombre de l'hiver, le froid et l'obscurité. Dans certains endroits, on l'appelle le Rùppelz, celui qui porte des fourrures ou encore le Pelznickel (*Le Nicolas à fourrure*).

Cet acolyte est souvent représenté comme un vieillard portant chapeau, manteau ou fourrures. Il porte des chaînes et fait du bruit en les traînant. Tràpp viendrait du verbe tràppe : marcher pesamment. Il tient une Rüet (*une badine*) car c'est lui qui punit les enfants. Si la figure du Rùppelz est ancienne, le personnage du Hâns Tràpp semble avoir un ancrage historique. Il réfère à Hans von Trotha, maréchal du comte palatin du Rhin XV^e siècle. Ce soudard impitoyable est connu et craint pour ses exactions, on fait de lui un épouvantail à enfants

L'âne est l'autre personnage présent dans la tradition du Saint Nicolas. Il symbolise la démotivation et la paresse de l'esprit. Il attire la compassion et on lui offre du foin (et des carottes) car il a encore un long chemin à faire.

La Saint Nicolas est fêtée le 6 décembre. Avant de se coucher, les enfants devaient déposer leur soulier près de la porte. Ils déposaient également du foin ou une carotte pour l'âne. Le matin, ils y trouvaient des friandises, un Männele, des cadeaux.

Mais dans certains cas, le Saint Nicolas venait en personne avec son âne et le Hâns Tràpp. Il demandait aux enfants s'ils avaient été sages. Si avaient été obéissants pendant l'année, ils étaient récompensés par des cadeaux. S'ils avaient désobéi, ils avaient droit à un coup de Rüet et le Hâns Tràpp faisait mine de les emporter avec lui. Il arrivait aussi que le Saint Nicolas offre un martinet aux parents pour corriger les enfants turbulents

L'autre grande figure de l'Avent est le Christkindel. Mais qui est ce personnage et comment est-il apparu ? La première mention du

Christkindel date de 1570 et c'est au prédicateur protestant Johannes Flinner qu'on la doit. Adversaire acharné des catholiques, il rejette le culte des saints et pour lui, c'est l'enfant Jésus et personne d'autre qui apporte les cadeaux aux enfants le jour de Noël. Le Conseil des XXI de Strasbourg le suit et va purement et simplement interdire le Saint Nicolas. Devant l'inquiétude des commerçants du Nikolausmärik, ce marché dédié aux cadeaux offerts aux enfants sera rebaptisé Christkindelsmärik et se tiendra pendant les 3 jours précédant Noël. Cette nouvelle tradition va « prendre » progressivement et les catholiques vont également se l'approprier.



Wikipédia : Christmas throughout Christendom - The Christ-child and Hans Trapp

Au XIX^e siècle, tous les codes sont présents : le Christkindel est une vision blanche, drapée de mousseline, couronnée d'or, coiffée de bougies et accompagnée du Hâns Tràpp. Comme le Saint Nicolas, elle apporte à la fois des friandises, des cadeaux mais aussi une Rüet destinée aux enfants désobéissants.

Ainsi l'enfant Jésus, petit garçon, est incarné par une jeune fille. Certains y voient la fée du solstice d'hiver. Pour d'autres, il s'agit d'une survivance de la figure de la déesse Freya. Pour certains, c'est Sainte Lucie (*lux : lumière*). A moins que Sainte Lucie ne soit qu'un avatar du Christkindel.

Quoi qu'il en soit, sans ces personnages, Noël ne serait pas Noël ! Scheeni Wihnächte.

LES PARTENAIRES QU

Collectivités territoriales



Institutions et organisations



Activités financières



Tourisme & attractivité



Editions & médias



Education & formation



Prestataires de services



NOUS SOUTIENNENT

Activités agro-alimentaires



Viticulture



Boissons



Hôtellerie, restauration, commerce et artisanat

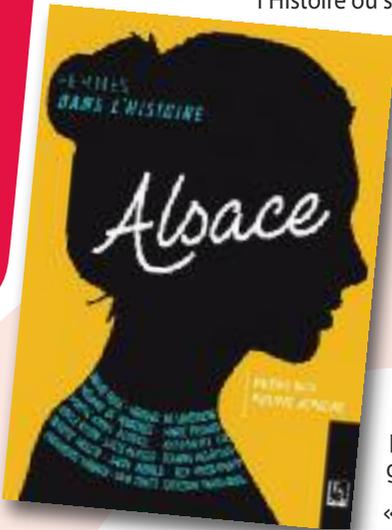


Activités industrielles



LES FEMMES DANS L'HISTOIRE DE L'ALSACE

Pendant des siècles, des femmes en Alsace ont marqué l'Histoire ou sont restées peu connues,



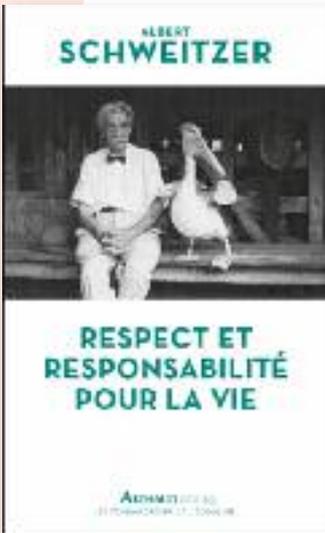
voire ignorées. Certaines pionnières, dans les domaines de l'art, de la science, de la politique, du sport, ont bousculé les préjugés, provoqué les bien-pensants, conquis des domaines réservés aux hommes. Évoquer l'histoire de ces femmes, forcément, c'est faire de belles rencontres. Leur point commun ? L'énergie qu'elles ont dû déployer pour exister dans un monde gouverné par les hommes !

« Femmes dans l'histoire. Alsace » par Valérie Bach et

Philippe Wendling, éditions Sutton, 2019, 176 pages, 20 €
www.editions-sutton.fr

LE RESPECT DE LA VIE VU PAR ALBERT SCHWEITZER

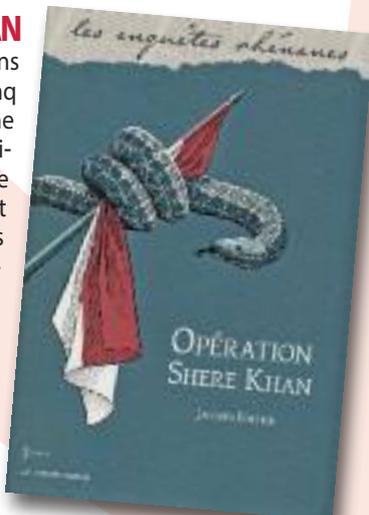
« Je suis vie qui veut vivre, entouré de vie qui veut vivre ». Précurseur de l'écologie, Albert Schweitzer a été le premier à utiliser la formule du « respect de la vie » pour fonder une éthique qu'il voulait élémentaire et universelle. Le respect de notre propre vie et de celle des autres sont deux choses absolument inséparables, telle est la prise de conscience qui devrait s'imposer de façon claire et immédiate à chacun d'entre nous. Pour la première fois, les textes fondamentaux d'Albert Schweitzer sont réunis en un recueil qui dévoile sa pensée écologique visionnaire.



« Respect et responsabilité pour la vie » par Albert Schweitzer, préface de Jean-Paul Sorg, éditions Arthaud, 2019, 256 pages, 7,90 €.
www.arthaud.fr

OPERATION SHERE-KHAN

Le 7 février 1926 à Strasbourg, dans une imprimerie clandestine, cinq dirigeants autonomistes tiennent une réunion secrète. De tous bords politiques, ils négocient un « programme commun » pour exprimer haut et fort le « malaise alsacien » nourri par les maladroites de l'administration française après la Grande Guerre. Paru dans une dynamique collection de polars alsaciens, l'ancien journaliste des DNA Jacques Fortier signe là un roman haletant dans cette étonnante période d'entre-deux-guerres en Alsace, quand l'autonomisme n'était pas un gros mot.



« Opération Shere-Khan » par Jacques Fortier, éditions Le Verger, collection Enquêtes rhénanes, 192 pages, 10 €.
www.verger-editeur.fr

PAYSAGES ET HISTOIRE EN ALSACE

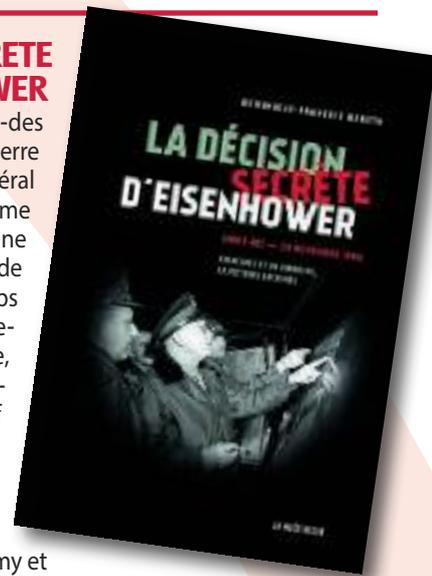
La Revue d'Alsace a consacré cette année sa livraison périodique sur le thème « Les paysages de l'historien et de l'archéologue : visions croisées ». Une dizaine d'universitaires réputés, dont Georges Bischoff, Benoît Jordan, contribuent ici à enrichir nos connaissances par autant de contributions savantes sur l'histoire du paysage de la plaine d'Alsace. Le numéro comprend, comme à l'accoutumé, de précieuses recensions des plus récentes parutions historiques sur l'Alsace et le sommaire de l'ensemble des annuaires des sociétés d'histoire d'Alsace.



« Revue d'Alsace n°145 », Fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie d'Alsace, 2019, 580 pages, 29 €
www.alsace-histoire.org/

LA DECISION SECRETE D'EISENHOWER

Le 24 novembre 1944 à Saint-Dié-des-Vosges, le cours de la Seconde guerre mondiale a changé. Le général Eisenhower, commandant suprême des troupes alliées, prit une décision parmi les plus graves de la guerre et pourtant longtemps restée secrète. Elle impacta fortement la poursuite de la guerre, notamment en Alsace. Fonctionnaire international, ancien chef adjoint de la section des Affaires multilatérales et régionales à l'OTAN et Alsacien de Bruxelles, Dominique François Bareth a fouillé les archives de l'US Army et apporte quantité d'informations inédites en France.



« La décision secrète d'Eisenhower. En Alsace et en Lorraine, la victoire sacrifiée » par Dominique-François Bareth, éditions La Nuée Bleue, 2019, 288 pages, 25 €.
www.nueebleue.com

ARTISANS DE L'EUROPE

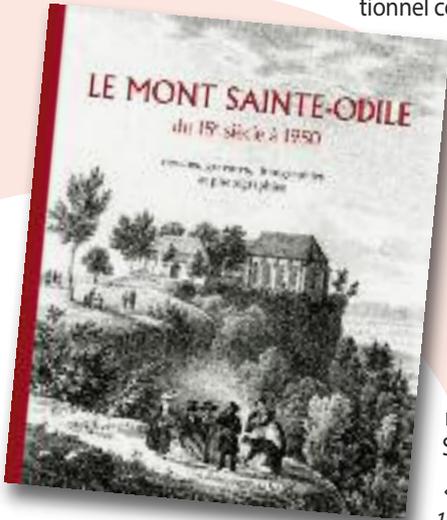
À l'occasion des 70 ans du Conseil de l'Europe, ce livre d'histoire raconte l'épopée de cette institution internationale de coopération intergouvernementale qui siège depuis 1949 à Strasbourg. Sont retracés dans ce recueil de témoignages les temps forts de cette histoire, de la création du drapeau européen à la gestion des crises démocratiques et humanitaires, en passant par l'élargissement aux pays de l'Est après la chute du Mur. Rédigé par les acteurs ou les proches de l'institution, il dessine un tableau riche et passionné où l'anecdote rencontre la grande Histoire.



« Artisans de l'Europe. 30 témoignages pour 70 ans d'histoire. 1949 - 2019 », ouvrage collectif coédité par le Conseil de l'Europe et La Nuée Bleue, 2019, 352 pages, 20 €.
www.nueebleue.com

LE MONT SAINTE-ODILE DU 15^e SIECLE A 1950

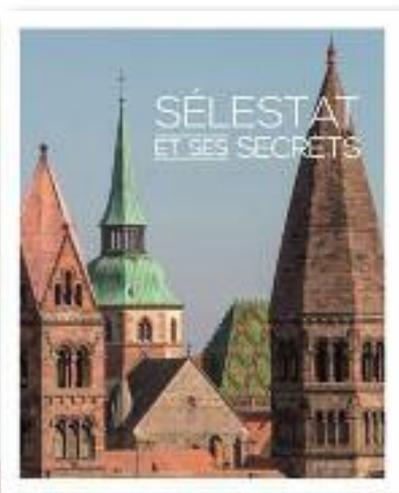
Réunissant plus de 270 illustrations anciennes, l'ouvrage offre un exceptionnel corpus iconographique sans équivalent. La qualité et la richesse de ces vues font revivre l'évolution architecturale du site et plongent le lecteur dans l'intimité du vénérable monastère et de son accueillante hostellerie. Le résultat parvient à surprendre même ceux qui pourraient se croire familiers des lieux. Tous ceux qui y ont des souvenirs ne resteront pas insensibles aux charmes de cette promenade dans le temps au Mont Sainte-Odile.



« Le Mont Sainte-Odile du 15^e siècle à 1950 : dessins, gravures, lithographies et photographies » de Jean-Marie Le Minor & Alphonse Troestler, I. D. L'Édition, 2019, 160 pages, 25 €
www.id-edition.com

SELESTAT ET SES SECRETS

Porté par les superbes clichés de Patrick Bogner, photographe professionnel indépendant, l'ouvrage permet une magnifique découverte de la ville de Sélestat. Décryptant la capitale de l'Alsace centrale en passant de son patrimoine culturel à sa richesse spirituelle, le livre magnifie la beauté de la cité sous la plume de Gabriel Braeuner, président des Amis de la Bibliothèque humaniste et chancelier de l'Académie des sciences, lettres et arts d'Alsace.



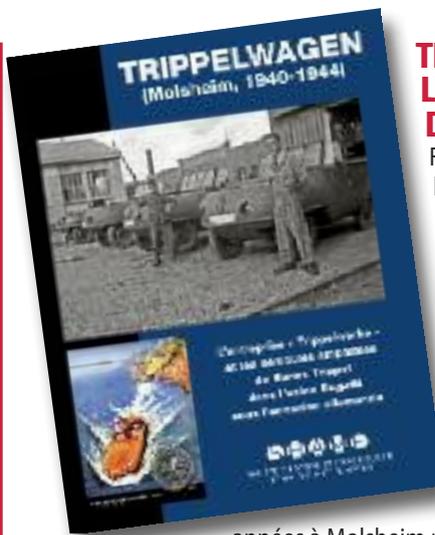
Publication éditée en grand format, 27cm x 33cm.
« Sélestat et ses secrets » texte de Gabriel Braeuner, photos de Patrick Bogner, Editions du Signe, 2019, 64 pages, 19,80 €.
www.editionsdusigne.fr/

FUITE EN AVANT !

Lorsque Mathieu Bordes est retrouvé mort, Xabi Navarre exclut la cause accidentelle du décès de son ancien collègue. Ce jeune enseignant de psychologie décide de mener sa propre enquête. Obsédé par sa quête de vérité, il va se trouver confronté à un étonnant mobile de crime et devenir la cible d'intimidations successives dans un contexte d'affrontements idéologiques. Ce roman policier, dont l'action se passe en Pays basque, est signé par un professeur des universités, Alsacien natif de Kaysersberg mais habitant à Bayonne, membre de l'association Alsabask.



« Fuite en avant ! » par Edgar Thill, éditions Librinova, 2019, 395 pages, 17,90 €.
www.librinova.com/librairie



TRIPPELWAGEN, LES AMPHIBIES DE MOLSHEIM

Fruit de vingt ans de recherches, l'ouvrage fait le point sur un aspect totalement méconnu de l'histoire de Molsheim. Dans l'usine abandonnée par Bugatti entre 1940 et 1944, Hanns Trippel, le père des voitures amphibies, développa ses étonnantes « Trippelwagen » pour l'armée allemande. Plus d'un millier d'exemplaires de ce véhicule révolutionnaire furent produits durant cinq années à Molsheim par près de 2500 ouvriers et prisonniers de guerre, tout comme d'autres engins militaires et torpilles aéroportées.

« Trippelwagen (Molsheim, 1940-1944) » par Grégory Oswald, Société d'histoire et d'archéologie de Molsheim et environs, 2019, 160 pages, 250 illustrations, 25 €
www.molsheim-histoire.fr

EUGENE RICKLIN, CHEF AUTONOMISTE

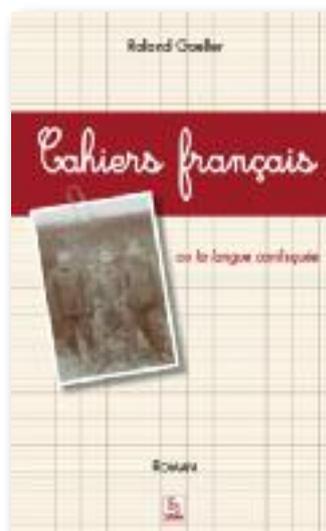
Figure méconnue de la vie politique alsacienne, Eugène Ricklin fut pourtant le premier et seul président du Landtag d'Alsace-Lorraine de 1911 à 1918. Membre éminent de la tendance germanophile du parti catholique alsacien à l'époque allemande et des mouvements autonomistes de l'entre-deux-guerres, celui qui fut surnommé le Lion du Sundgau fait enfin l'objet d'une biographie historique rigoureuse, résultat de plusieurs années de recherches dans des centres d'archives allemands et français et s'appuyant sur des sources souvent inédites et une riche iconographie.



« Eugène Ricklin (1862-1935), un chef autonomiste alsacien » par Alexandre Berbett, Ruge, 2018, 304 pages, 25 €.
www.imprimerie-ruge.fr/nos-livres/

LA LANGUE CONFISQUEE

Après quatre passées dans l'enfer des tranchées de la Première guerre mondiale, le jeune Ludwig revient dans son Alsace natale, restituée à la France par le traité de Versailles. La nouvelle administration s'installe et impose l'usage exclusif de la langue française que sa génération ne comprend pas. Privé de parole, il entreprend alors l'apprentissage de sa « nouvelle langue » et consigne son odyssée allemande, sur des cahiers qu'il appelle ses Cahiers français. Un roman sur le traumatisme d'une langue confisquée, mise sous le boisseau de l'Histoire.



« Cahiers Français ou la langue confisquée » par Roland Goeller, éditions Sutton, 2018, 144 pages, 13 €.
www.editions-sutton.fr/



MADELEINE HAERINGER, LA PRODUCTRICE DE TÉLÉVISION AMÉRICAINE

Madeleine Haeringer, productrice exécutive de VICE News Tonight, une émission américaine d'actualités télévisées diffusée sur HBO, a remporté six prix aux News & Documentary Emmys qui lui ont été remis le 24 septembre dernier à New York. "VICE News Tonight mène la charge en matière d'actualités avec ses reportages internationaux sans comparaison à travers le Yémen et l'Irak, et une couverture distincte des problèmes qui divisent notre pays aujourd'hui", a déclaré à cette occasion Madeleine Haeringer. «Je suis fier de cette incroyable équipe qui brise le paysage médiatique avec son journalisme convaincant et courageux.» Rappelons que Madeleine est la fille de Jacques Haeringer, chef alsacien du restaurant Chez François à Washington, créé il y a 60 ans par François Haeringer d'Obernai.

ALBERT DE ROHAN, LE DIPLOMATE AUTRICHIEN

Le diplomate autrichien Albert de Rohan, descendant de la famille des Rohan qui donna pendant près d'un siècle, de 1704 à 1801, quatre princes-évêques successifs à Strasbourg, est décédé à Vienne en juin dernier. Il avait assumé de hautes fonctions au service de l'Autriche et au niveau international. Né en 1936, docteur en droit et ancien élève du Collège d'Europe à Bruges (1961-62), il dirigea notamment le cabinet du Secrétaire général des Nations unies Kurt Waldheim à New York de 1977 à 1981 et assura la direction générale du ministère autrichien des Affaires étrangères de 1996 à 2001. Francophile et attaché au pays d'origine de sa famille, Albert de Rohan avait été décoré de la croix de commandeur dans l'Ordre national du Mérite.



MARIYA GABRIEL, LA COMMISSAIRE EUROPÉENNE

Mariya Gabriel, née Nedelcheva, est une femme politique bulgare qui a fait ses études en France, notamment à l'Institut d'études politiques de Bordeaux. Elle a été élue députée au Parlement européen en 2009. Elle vient d'être nommée commissaire à l'Innovation et à la Jeunesse dans la nouvelle Commission européenne (2019-2024), après y avoir été en charge de l'Économie et à la Société numériques de 2017 à 2019. C'est par sa vie privée qu'elle est liée à l'Alsace. Elle s'est en effet mariée en 2012 au Strasbourgeois François Gabriel, originaire d'Erstein, et dont elle prit le nom et avec qui elle a un enfant. Son mari est conseiller au cabinet du président du Parlement européen et proche de Joseph Daul, l'ancien président du Parti populaire européen et ... éleveur de bovins à Pfettisheim.



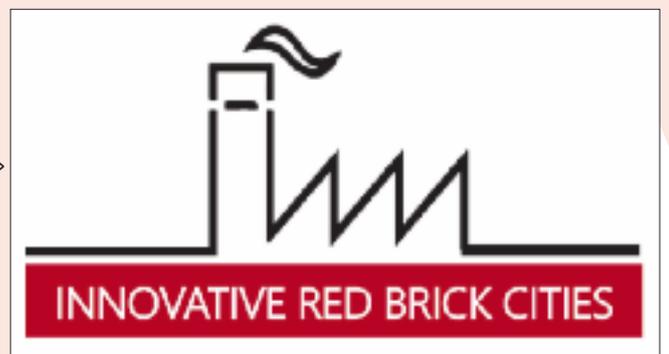
MULHOUSE ET WINTERTHUR, PREMIÈRES VILLES DU RÉSEAU EUROPÉEN DES « VILLES DE LA PREMIÈRE RÉVOLUTION INDUSTRIELLE » !

A l'initiative de la Société industrielle de Mulhouse, des villes s'identifiant en tant que «Villes de la Première Révolution Industrielle» (ou «Little Manchester») ont décidé de se rencontrer, se découvrir et se fédérer pour fonder le réseau «Innovative Red Brick Cities».

Ces villes incarnent sans conteste le modèle emblématique de la Première Révolution Industrielle, celle de la machine à vapeur, du métier à tisser et du chemin de fer. Si leur dynamique entrepreneuriale initiale a pu être affectée depuis par les mutations technologiques, économiques et sociales :

- ces villes industrielles ont poursuivi leur développement au cours des Seconde, Troisième et maintenant Quatrième Révolutions Industrielles.
- l'esprit entrepreneurial habite de manière génétique ces territoires. De nombreuses initiatives en témoignent.

Ces particularités ont conduit à impulser en 2018 le projet « Réseau de Villes de la Première Révolution Industrielle », désormais identifié par la marque «Innovative Red Brick Cities». Cette initiative inédite est destinée à permettre de partager les expériences et à promouvoir l'image de villes européennes dont l'histoire est proche.



ALLEMAGNE

Dusseldorf

L'association Alsacienne de Dusseldorf, « D'Elsässer in DUS », a organisé en juin dernier son 1^{er} « Alsace Fan Day », qui a remporté un vif succès ! Nous nous sommes retrouvés sur la terrasse du restaurant français « L'auberge Saint Honoré », non loin des rives du Rhin. Au programme : soleil, pétanque, crémant d'Alsace, tarte à l'oignon, choucroute et confit de canard, tarte aux myrtilles et bonne humeur !

Nous marquons ainsi le début d'un évènement qui – nous en sommes sûrs – deviendra une tradition dans notre belle ville rhénane. Venez nous



rejoindre sur notre page facebook « D'Elsässer in DUS » pour découvrir et suivre les activités de notre Club.

Bertrand Gall
Président

Francfort

La traditionnelle Semaine Alsacienne de Francfort du 11 au 15 septembre révélait cette année un caractère particulier : 2019 est l'année de la 25^e Semaine Alsacienne ayant comme thème : Tomi Ungerer. En effet il nous avait offert pour la première Semaine Alsacienne un tableau représentant la Nef des Fous débarquant à Francfort en 1994. Une conférence animée par Robert Walter précéda l'ouverture de cet évènement.

Tout au long de ces 5 jours, le centre de Francfort, avec en arrière-plan ses impressionnantes tours qui lui donne un air de Manhattan grouillait de vie. Les trams et les bus à ciel ouvert déversaient un flot continu non seulement d'autochtones, mais également de touristes de différentes nationalités attirés à Francfort par le Salon de l'automobile, faisant ainsi de la Paulsplatz un véritable carrefour de voyageurs internationaux. Les touristes

et les Francfortois ne faisaient pas que passer, mais prenaient place sous les chapiteaux, dégustaient les spécialités, comme entre autres, du foie gras, des escargots, des moules, des fromages de France et d'Alsace, des saucissons de gibier, sans oublier les tartes flambées de nos amis Laurent et Stéphane, goûtaient aux nectars de la Cave de Cleebourg et du Domaine Mosbach de Marlenheim, tout en se laissant imprégner de traditions alsaciennes et de belles mélodies. Pour les musiciens et les danseurs du Groupe d'Arts et Traditions Populaire et l'orchestre de cuivres « Weh-rele » de Kuttolsheim et Hochfelden, c'était un honneur mais aussi un bonheur que de représenter l'Alsace avec autant de succès devant de si nombreux admirateurs et curieux, qui les prenaient d'assaut à chaque pause pour une photo de groupe ou des selfies.



En tout et pour tout, une belle Semaine Alsacienne 2019 de rencontres franco-allemandes sous l'égide de la promotion de l'Alsace. Dès à présent nous annonçons une nouvelle Semaine Alsacienne qui aura lieu du 9 au 13 septembre 2020.

André Fricker
Président du Club des Alsaciens de Francfort

Hambourg

A Hambourg, nous avons fêté les 20 ans d'existence de notre association locale ainsi que le Fan Day. Notre rencontre a été

chaleureuse. Le déjeuner-anniversaire du 23 juin a été une réussite grâce à l'enthousiasme et à l'intérêt que portent les adhérents et Amis de l'Alsace à cette belle région. La rencontre a eu lieu au Maredo Steak-restaurant qui offre une cuisine riche et savoureuse et qui se situe dans le quartier HafenCity. Ce quartier est une réalisation exemplaire et novatrice en développement intra-urbain durable. Ce quartier au bord de l'Elbe est nouveau aussi au point de vue urbanistique ainsi qu'architectural... Notre association locale à Hambourg est un acteur utile à la promotion de l'Alsace et permet de maintenir un lien vivant avec les Alsaciens de Hambourg ainsi qu'avec nos amis allemands.

Marie-Gabrielle Briem
Présidente

Stuttgart

« Elsass, Weinland par excellence »

La maison d'édition Dumont à Ostfildern, spécialisée voyage, a publié son Atlas d'images N° 32 consacré à l'Alsace.

« Ce paradis n'est pas une destination comme les autres. La situation entre le monde roman et le monde germanique a formé l'Alsace pendant des siècles et, aujourd'hui, elle compte des régions rurales et conviviales et des centres urbains tels que Strasbourg et Colmar ». Des panoramas fascinants et des photos insolites (www.dumontreise.de)".

20 et 21 juillet - Fête d'été

Les Souabes rencontrent les Alsaciens ! La fête d'été 2019 a eu lieu au Klosterhof à Nellingen avec la participation du restaurateur alsacien Jean-Rémy Butterlin, le samedi à partir de 17h00 et le dimanche à partir de 10h00. Le groupe de folklore alsacien "Hallowort" a pourvu à l'ambiance avec animations, danses et musique. Dans une ambiance chaleureuse et festive, les visiteurs ont dégusté pendant ce week-end des vins et des spécialités souabes et alsaciennes.



**7 et 8 septembre
Course cycliste Stuttgart-Strasbourg**

Le Rad-Touristik-Club Stuttgart 1980 e.V. a organisé le 35ème tour en vélo de Stuttgart à Strasbourg et retour. Cette course dans le cadre du partenariat, avec des participants de Strasbourg et de Stuttgart est devenue un classique (www.rtc-stuttgart.de).

**14 et 15 Septembre
Festival de l'Amitié franco-allemande**

Sous le titre « D'assez bons amis », les Châteaux et Jardins publics du Bade-Wurtemberg ont choisi comme thème 2019 les relations entre la

France et l'Allemagne. À cette occasion, le château baroque de Ludwigsburg a organisé un festival de l'amitié. Théâtre, danse, visites guidées, conférences, activités pour les enfants, gastronomie alsacienne avec fromage et tarte flambée, ont attendu les visiteurs. L'Institut Français de Stuttgart était présent avec des stands d'action et d'information (www.schloss-ludwigsburg.de).

2 octobre

Le 2 octobre, le comité du Club a rendu visite au Président d'Honneur et co-fondateur du Club des Alsaciens de Stuttgart Paul Pfeffer. Âgé de 87 ans, Paul Pfeffer a reçu avec émotion les bons voeux de tous les membres du club, qui lui souhaitent encore de nombreuses années en bonne

santé. En partageant de nombreux souvenirs et en revivant de bons moments, ce fut une excellente journée pour tous !

**26 et 27 octobre
Fête foraine à Nellingen**

Le dernier weekend d'octobre, plusieurs milliers de flâneurs se sont rendus à la fête foraine de Nellingen. Le long de la rue principale Hindenburgstraße, transformée en zone piétonne, de nombreux stands gastronomiques ont été dressés. À l'adresse de notre membre alsacien Jean-Rémy Butterlin, les tartes flambées et spécialités ont été prises d'assaut. Ingrid Reinhold

Ingrid Reinhold

Canada

Bilinguisme

Échanges sur le bilinguisme dans les écoles alsaciennes, avec le M^r Ministre. De passage à Montréal pour, entre autres, rencontrer les personnels et élèves des deux lycées français à Montréal, M^r Blanquer, Ministre de l'Éducation Nationale Française et de la Jeunesse, a pris le temps de nous rencontrer. C'est lors d'une réception à la maison de France, chez la nouvelle Consule générale de France à Montréal, M^{me} Sophie Lagoutte, que Fabien Kuntzmann, le président des Alsaciens de Montréal et Michel Grimm, responsable commercial international chez CroisiEurope ont pu échanger avec le ministre sur le thème du bilinguisme à l'école. Il nous a également confié avoir



une grand'mère d'origine alsacienne. Une réunion de famille annuelle de sa branche alsacienne, a toujours lieu dans une brasserie parisienne... L'Alsace est partout !

La fête des vendanges des Alsaciens de Montréal

: c'est par une superbe journée d'automne que les Alsaciens de Montréal ont organisé leur très attendue fête des vendanges. Des animations, des tartes flambées salées et sucrées à volonté, des bénévoles motivés : tout était là pour que cette journée soit parfaite. 120 personnes « Alsace Addict ».

L'évènement affichait complet depuis

plusieurs jours : 120 personnes « Alsace Addict » ont pu se retrouveres au vignoble Kobloth à St Bruno de Montarville, au sud de Montréal afin de partager leur addiction. En arrivant, Fanny et Fabien accueillait les convives. Ils les dirigeaient vers l'atelier « Photo boost » d'accessoires alsaciens, qui a ravi les grands et les petits. Tout le monde a adoré enfile le gilet, le chapeau et la coiffe alsacienne afin d'immortaliser ce moment pour les amis, la famille...



Une grande première pour la plupart, la team « Valérie et Josée » ont animé cet atelier. Puis les grandes tablées se sont formées autour d'un verre de bière offert par l'association. Le four plein de braise, les bénévoles ont commencé à confectionner les tartes flambées (Jean-Michel, Arthur, Henri) et Thierry, le maître des lieux, a enfourné les précieuses tartes tant convoitées, dans le four de l'amicale. Thème du jour : les costumes alsaciens : les sourires, les rires, le partage, la convivialité étaient de mise, autour de la gastronomie alsacienne et aussi autour du quizz par équipe sur le thème du jour : les costumes alsaciens. 18 équipes se sont disputées le podium et les tergiversations allaient bon train. L'esprit Pierre de Coubertin planait sur ce défi et finalement, une équipe de 2 québécois appuyés par un Alsacien et une Picarde d'Alsace a dépassé tout le monde sur la ligne d'arrivée. Les récompenses ont couronné ce succès. Le vin et la bière produits sur place ont accompagné le repas. Pour les enfants, l'association avait prévu comme tous les ans,

une animation spécifique et avait missionnée « Récréa ». Cette année, les petits et grands enfants ont pu réaliser une œuvre d'art en céramique qui représentait le nouveau logo des Alsaciens de Montréal. Les mains étaient pleines de plâtre, les petits carreaux de couleurs bleu, jaune, rouge, blanc, noir ont pris place au fur et à mesure. Un sorbet a su les motiver pour aller jusqu'au bout de ce défi artistique.

Encore quelques photos, quelques parts de tartes flambées aux pommes et c'était l'heure pour les bénévoles de ranger toutes les tables et les chaises afin de faire place nette.

Encore de superbes moments entre Alsaciens et amis de l'Alsace et un grand merci aux bénévoles du comité de l'association qui ont permis que cela soit un succès.

40 ans des Alsaciens de Montréal

C'est un gros évènement qui a été organisé par Les Alsaciens de Montréal, le jeudi 24 octobre 2019, pour souligner leurs 40 ans. Une image conviviale et dy-

namique de l'Alsace ! C'est sous le thème de l'Oktoberfest et de l'humour que les festivités ont eu lieu, réunissant plus de 300 personnes, à l'Union Française de Montréal. De la bière, des bretzels, des bénévoles ont accueilli les participants.

Fabien Kuntzmann, le dynamique président des Alsaciens de Montréal, a tenu à remercier tous ceux qui ont créé et fait vivre l'association depuis toutes ces années. Il a aussi présenté sur scène, le comité actuel des bénévoles et le partenaire de l'évènement l'Union Française de Montréal. Il a aussi souligné la générosité des sponsors de la soirée : CroisiEurope, Wolfberger et les bières Glutenberg.

La foule en délire a pu profiter d'un magnifique spectacle d'1h30, offert grâce au soutien des Alsaciens du Monde (Union Internationale des Alsaciens) : le life up de Catoch (one man show de l'humoriste Alsacienne Catherine Sandner se produisant habituellement à Paris) avec en 1^{ère} partie, le stand up d'Harlem Dallas. Que de fous rires et de délires avec l'univers de Catoch. A travers la vie d'une expatriée à Paris, l'accent alsacien était à l'honneur, de façon décomplexée. Le public, jeune et

réactif était à fond dedans ☺. Les knacks et salade de pomme de terre ont ensuite sustenté les affamés, accompagnés d'un choix de bières (blonde, rousse, blanche, québécoises, allemandes et sans gluten Glutenberg) et de Vins d'Alsace. Musiques Oktoberfest, youmpapa, artistes alsaciens de la nouvelle vague. Tout pour contenter le dynamique public de Montréal, qui vient toujours en grand nombre aux évènements de l'association. L'atelier « Photobooth » de costumes alsaciens a connu un grand succès auprès des alsaciens, québécois, parisiens et tous les autres... Cerise sur le Sunday : grâce au sponsor de CroisiEurope (qui va déployer un bateau sur le fleuve St Laurent à partir de mai 2020 entre Montréal et St Pierre et Miquelon pour des croisières de 10 jours), un tirage au sort a permis de faire gagner une croisière de 7 jours sur le Rhin, pour 2 personnes. La fête continua et l'association couronna la soirée en offrant des cupcakes personnalisés avec le nouveau logo des Alsaciens de Montréal (offert par les alsaciens de Montréal) avec un verre de Crémant (offert par Wolfberger et son importateur).

Cette soirée festive, avait une entrée gra-

tuite pour les participants. Remercions encore une fois Fabien, le chef d'orchestre, pour toute l'énergie déployée pour avoir organisé les contacts, la venue, l'hébergement et la régie de l'artiste Catoch, trouver des sponsors et assurer le bon déroulement des évènements.

Valérie MELSENS

Montréal



Lors du cocktail du 14 juillet, offert par la Consul de France à Montréal, cette dernière a souligné les 102 ans de M^{me} Piat, native de Riquewih. M^{me} Piat est une membre active d'Alsace-Lorraine-Amériques et est la doyenne des Français d'Amérique du Nord.

Jean-Yves Duthel

FRANCE

AGAL Paris

Tous les premiers mardis du mois, l'Association des Alsaciens et Lorrains de Paris organise un stammdisch convivial dans un restaurant proche du Châtelet, l'Alsacien, où l'on déguste d'excellentes tartes flambées. Ces stammdisch connaissent un succès grandissant ! En témoigne la photo ci-dessous, prise le octobre dernier.



A noter qu'à l'occasion de la Saint Nicolas, le stammdisch de décembre aura exceptionnellement lieu le vendredi 6 décembre, avec distribution de cadeaux aux enfants.

Décès de Michel Hoca



Nous avons appris le départ de Monsieur Michel Hoca vers d'autres cieux, le 15 septembre 2019 à Maisons Laffitte. Nous le regrettons vivement et garderons de lui le souvenir d'un homme heureux, heureux

d'avoir pu aider les autres. Il était alsacien de cœur et d'esprit avec l'appétit de conquérir le monde. Tout a commencé très jeune à l'âge de 16 ans à Reichshoffen pendant la seconde guerre mondiale. La ville avait été brièvement libérée par la 7^e Armée Américaine en novembre 1944. Michel s'est porté volontaire en décembre 1944 avec les FFI pour participer aux travaux de déminage et pour recueillir les corps des soldats américains morts dans les champs de mines.

Vers la fin décembre 1944 l'armée allemande a lancé l'Opération Nordwind, avec l'intention de reprendre la partie nord-est de l'Alsace y compris Strasbourg. En janvier 1945, Michel s'est présenté à Strasbourg pour rejoindre comme volontaire le 1^{er} Bataillon du Rhin. Les volontaires ont été envoyés à pied dans la neige jusqu'à Kilstett, parce que l'armée allemande avait traversé le Rhin à Gamsheim. La bataille de Kilstett a duré des semaines, avec l'arrivée des troupes amé-

ricaines et françaises le 7 janvier 1945. La bataille s'est enfin terminée le 22 janvier 1945. Il faut cependant savoir que la partie Nord-Est de l'Alsace n'a été complètement libérée qu'en mars 1945, et cela pour la deuxième fois. Pendant ce temps l'hiver était très froid et Michel a souffert d'engelures aux pieds ce qui lui a valu une invalidité et une citation à l'ordre de la Division par le Général Langlade.

Après la guerre notre "globe trotter" polyglotte a séjourné au Canada et au Nicaragua, où il a rencontré son épouse Nancy, a eu beaucoup de contact avec les Alliances Françaises d'Amérique Centrale, puis est revenu passer le reste de sa vie en France.

Il a travaillé dans la branche Voyages de l'Américan Express à Paris, et a créé la belle agence Wagram comme Directeur d'Agence. Il est rentré dans l'entreprise en 1963 pour ne la quitter qu'en 1990. En plus de son activité professionnelle débordante, en 1985 il a pris les fonctions de Président de l'Association Générale d'Alsace et de Lorraine à Paris où son dynamisme a stimulé toute une population alsacienne et mosellane. Nous ne citerons que les organisations principales :

- de commémorations du 11 novembre
- de remises de bourses
- de beaucoup de conférences et de débats
- sans oublier le théâtre alsacien

Il a également été très actif dans la section de l'Union Nationale des Combattants à

Maisons Laffitte dont il a été vice-président, et il a servi comme porte drapeau aussi longtemps que sa santé le lui permettait. Il avait à cœur de transmettre les valeurs de l'humanisme rhénan, l'école de la tolérance et de l'entraide, comme l'indique sa participation dans Les Amis de Marcel Rudloff, association dévouée à ces valeurs.

A son enterrement le 20 septembre, ses amis civils et militaires, dont sept porte-drapeaux, étaient présents pour lui rendre un dernier hommage. Michel aurait été content de savoir qu'autant de drapeaux étaient là pour honorer sa mémoire.

Nous lui devons également le respect pour ses distinctions :

- Citation à l'ordre de la Division
- Croix du combattant volontaire barrette 39/45
- Croix du combattant volontaire de la Résistance
- Médaille d'Argent de la Ville de Paris
- Chevalier de l'Ordre National du Mérite 1988
- Chevalier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur - 1995

Michel Hoca a pu partir fier de son parcours et d'avoir pu léguer aux associations cette envie de se battre malgré les difficultés quotidiennes de la vie.

Nous présentons à Madame Hoca nos très sincères condoléances.

Gérard Henri Redelsperger

Pays basque

Notre association Alsabask a dignement fêté l'Alsace Fan Day dimanche 23 juin. Le président Alain Pfeiffer et son épouse

nous ont reçus dans leur jardin pour une après-midi tartes flambées. Une bonne trentaine de participants ont apprécié les flammekueche magnifiquement préparées par Marc avec des produits venant directement d'Alsace.

A peine les mois d'été passés, notre association a repris le rythme de ses activités. Tout d'abord avec une sortie culinaire début septembre, où un grand spécialiste de produits landais a mis sa cuisine à notre disposition. Sous les conseils d'un chef, nous avons ainsi passé la matinée à confectionner des plats froids et chauds, foie gras, saumon fumé et autres délicatesses que nous avons ensuite dégustés accompagnés d'un verre de pinot gris et d'un kougelhopf !



En octobre, une conférence a eu lieu sur le thème des Malgré Nous, ces jeunes Alsaciens incorporés de force dans l'armée allemande entre 1942 et 1945. Un passionné d'histoire de cette époque, Bernard Linder a répondu à notre invitation et est venu spécialement d'Alsace pour un exposé fort bien documenté et de grande qualité, devant une assistance de pas moins de 60 personnes. Comme d'habitude, un verre de l'amitié a clôturé cette soirée où tous les participants ont beau-

coup appris sur cette période douloureuse de notre histoire.

Début novembre aura lieu le 30^e anniversaire de la chute du mur de Berlin. Le 8 novembre, soit exactement un jour avant ce 30^e anniversaire, une nouvelle conférence sera organisée en partenariat avec la ville d'Anglet, siège de notre association. Elle sera animée par Roland Sinteff, ami de notre président, qui a participé au rassemblement annuel de l'UIA au mois d'août à Colmar. Au moment de la chute du mur, Roland était officier de gendarmerie en poste à Berlin et a vécu de près ces événements majeurs qui ont changé la face du monde à la fin du 20^e siècle. Gageons qu'une assistance nombreuse sera présente pour cette conférence.

L'année ne pourra se terminer sans la fête de la Saint Nicolas, que nous célébrerons comme il se doit autour d'un déjeuner choucroute. Cette année, nous ferons confiance à un traiteur-restaurateur landais, qui dans sa jeunesse a passé 3 ans à l'hôtel Pfiffer à Saint-Louis, c'est dire qu'on peut lui faire confiance pour préparer la chou-

croute ! L'ensemble de sa salle de restaurant nous sera dédiée, avec une animation musicale venue du Béarn voisin.

Alsabask et tous ses membres vous souhaitent d'ores et déjà de belles fêtes de fin d'année, en n'oubliant pas que l'année prochaine sera celle de deux mille vins !

Martine Roll
Secrétaire Alsabask

GRÈCE

Folklore

En retour du bel échange culturel du 13 avril 2019 à Halandri entre les danseurs du Groupe Folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller et les danseurs de la Fondation Zissis de Halandri, nous avons participé au Festival international de danses folkloriques à Imsheim le 21 et 22 juillet 2019. 34 danseurs somptueusement costumés venus de Grèce ont partagé leur talent et leur passion avec les Alsaciens. Trois musiciens dont le célèbre bouzouki et une magnifique voix accompagnaient ce groupe. La Grèce et l'Alsace étaient à l'honneur ! Après une réception à la Mairie de Bouxwiller où le groupe fut accueilli chaleureusement par le Maire de Imsheim, Monsieur Patrick Michel, la fête commença. La danse de Zorba a inondé la scène d'amateurs épris par ce rythme célebre. Beaucoup d'émotion, de chaleur et

d'amitié en récompense pour cet énorme travail de promotion de l'Alsace. Madame Georgette Weber, présidente du Groupe

Folklorique du Pays de Hanau avait préparé avec ses aides bénévoles un magnifique programme de découverte de l'Alsace : Strasbourg avec une visite en Batorama et la route du vin avec un stop dans les caves Schmitt à Katzenthal. La gastronomie aussi y était et malgré les 40 degrés, la choucroute et le baeckeofe maison furent bien appréciés !

Nous essaierons de recommencer cette belle aventure aussi bien en Grèce qu'au Pays du Batsberg, aventure qui témoigne l'amitié, le rap-

prochement entre nos deux pays, offre une ouverture culturelle et pour la beauté des yeux nous ravit.



Excursion

Trois jours d'excursion en Epire occidentale, voyage vers l'Epire « bleu outre-

mer », les 27, 28 et 29 septembre 2019 durant lesquels connaissances et amitiés furent intimement mêlés. Nos guides attirés Anastasia Léonidopoulou et Fotis Zois nous ont fait découvrir la face cachée de la Grèce. Le vieux pont d'Arta du 17^e siècle, le riche musée archéologique dont la plupart des pièces exposées datent de l'époque classique et proviennent d'Ambracie fut notre premier arrêt. Nous avons découvert les fameuses « perles » noires et vertes de l'élevage d'esturgeon de la société Thesauri et avons dégusté les caviars Ossetra et Baerii provenant d'esturgeons russes et sibériens. Après un déjeuner de poisson avec vue sur le lagon à Koronisia, nous avons admiré le site de l'ancienne Orraon, une des quatre villes des Molosses. Puis Gitana qui fut un des centres politiques, administratifs et économiques les plus importants de Thessalie et qui a encore conservé un magnifique théâtre. Le musée d'Igoumenitsa abrite les trouvailles datant du paléolithique moyen. Nous avons marché le long de la source de l'Achéron, fleuve mythique sur lequel Charon transportait en barque les âmes des défunts vers les Enfers. Nous avons visité l'oracle des morts où les vivants pouvaient entrer en communication avec leurs ancêtres par l'intermédiaire d'un prêtre en transe après avoir subi un rituel de jeûne, de prières, de méditation et de sacrifices. Une promenade en bateau sur les eaux tranquilles du fleuve pour finir par la grotte de Perséphone dans la mer ionienne. La journée se termina dans la jolie station balnéaire de Parga au pied de la forteresse du 14^e siècle. La dernière journée ne fut pas moins riche. Zalongo et son monument impressionnant commémorant le sacrifice des femmes de Souli en 1803, la cité antique de Kassopi, le vaste site des ruines

de Nicopolis, fondée par Octave Auguste et son nouveau musée. Le passage sur le célèbre pont de Rio-Andirio qui relie le Péloponnèse à la Grèce continentale fut encore une belle expérience supplémentaire. Une belle atmosphère, des participants gavés de kougelhops et qui attendent la prochaine escapade !

Conférence

Jeudi 26 septembre 2019, notre amicale a proposé à l'Institut Français d'Athènes, une belle conférence intitulée : « Les mines du Val d'Argent ou l'âge d'or des mines alsaciennes ». Elle fut présentée par notre intervenant David Bouvier, docteur en histoire, archiviste et animateur du patrimoine dans la vallée de Sainte-Marie- aux-Mines en collaboration avec notre trésorière Claudine Deutschmann, originaire également de la même ville. Une présentation du contexte géographique, géologique et minéralogique du territoire, suivie par l'histoire des mines dont la plus grande partie concerna les mines au 16^e siècle, âge d'or des mines d'argent. Nous avons appris qu'il existe une administration minière et suivi les techniques d'exploitation des minerais. Enfin, le patrimoine minier de nos jours fut exposé. Un exposé très passionnant sur les minéraux exploités, la chaîne du traitement du minerai, l'utilisation de l'argent et du cobalt. La réouverture des mines en 1960 à des fins scientifiques permit d'y installer une station sismologique. Le tourisme minier avec le Parc Tellure et la bourse aux minéraux est la troisième mondiale furent de belles projections de ce passé moyenâgeux ! Nous étions tous captivés ! Belle soirée terminée par notre dégustation de kougelhops arrosés de Crémant, année d'anniversaire oblige !
Dimanche 20 octobre 2019, sous un ma-

gnifique soleil, dans le cadre de notre cycle « Découverte des Vignobles », nous sommes partis en Arcadie pour une belle promenade dans le Domaine Tsélépos, situé sur les contreforts du Mont Parnon. Une visite du chai, des caves de vieillissement, la mise en bouteille, des explications détaillées et enfin une dégustation des différents vins nous y attendaient.



Giannis Tsélépos est l'un des artisans du renouveau des cépages autochtones grecs. Fidèle à ses convictions, il a planté principalement deux cépages grecs, le moschofilero et l'agiorgitiko. Le domaine Tsélépos représente aujourd'hui plus de 40ha, produit en moyenne 350 000 bouteilles et exporte 40% de sa production. Un bon déjeuner dans la taverne de montagne à Dragouni pour nous retrouver autour de spécialités locales puis une montée à 1000 mètre d'altitude jusqu'au pittoresque village d'Ano Doliana pour déguster les liqueurs maison du traditionnel café de Kyra Vouli et une visite au musée d'art populaire afin de nous rappeler l'histoire de l'Indépendance grecque en 1821. Une belle escapade qui déconnecte du quotidien, rassemble nos amis et laisse de merveilleux souvenirs !

Michèle LÉONIDOPOULOS
Présidente

HONG KONG

Journée en mer pour les Alsaciens de Hong Kong

Les Alsaciens de Hong Kong se sont retrouvés le dimanche 27 Octobre pour leur sortie annuelle en jonque. Ce fut un moment très chaleureux, de retrouvailles pour les anciens de l'association, mais aussi de bienvenue pour les nouveaux Alsaciens récemment arrivés à Hong Kong.

Le soleil était au rendez-vous de même que la convivialité et de très bons mets, pour faire de cette journée un excellent moment.

Prochain rendez-vous début Décembre, pour fêter Noël avec un atelier bredele suivi d'un repas !



ISRAËL

L'Association Alsace-Israël a reçu le lundi 1^{er} juillet Madame Séverine Sigrist, Présidente fondatrice de Defymed, qui est venu nous parler d'un partenariat franco-israélien pour le traitement du diabète. Le fruit de ses recherches, qui a déjà été couronné à de nombreuses reprises au cours

des dernières années, a pour objet d'apporter une nouvelle solution aux millions de personnes dans le monde qui souffrent du diabète. Cette maladie, qui touche plus de 300 000 Français, conditionne la vie des malades à une surveillance très stricte et à des injections régulières d'insuline.

Implantée à Strasbourg, Defymed est une

société française de technologie médicale. L'ADIRA organise le rapprochement de cette entreprise avec une société israélienne spécialisée dans la production industrielle de tissus humains à partir de cellules souches. Le rapprochement de ces deux entreprises doit permettre à Defymed de proposer très prochainement aux personnes atteintes de diabète un

pancréas bio artificiel qui devrait profondément améliorer leurs conditions de vie.

De son côté la société israélienne Kadimastem produit des cellules fonctionnelles différenciées à partir de cellules souches pluripotentes humaines. Les malades qui bénéficieront de cette technologie seront délivrés de la surveillance permanente de taux de diabète qui sera régulé automatiquement pour cette implantation. Le Dr Séverine Sigrist a présenté à l'auditoire présent lors de cette soirée l'état d'avancement de ce projet qui devrait permettre de passer prochainement à une phase d'expérimentation auprès d'êtres humains.



Cette fantastique avancée technologique entre une société implantée en Alsace et une société israélienne sont un des nombreux exemples que nous souhaitons mettre en avant afin de favoriser les relations individuelles, culturelles, scientifiques, technologiques et commerciales entre l'Alsace et Israël.

Au seuil de la période estivale, cette manifestation a réuni plusieurs dizaines d'invités dans les locaux de l'ISEG et a été suivie d'un cocktail dinatoire ; l'école de commerce strasbourgeoise nous avait très aimablement accueillis, de nombreux projets sont à l'étude dans le cadre d'un partenariat dont nous vous reparlerons.

Alain Sekula
Trésorier

LUXEMBOURG

L'APA Luxembourg a fêté cette année ses 40 ans d'existence. Les festivités ont commencé en début d'année lors du festival des migrations à Luxembourg auquel notre association participe depuis 3 ans. Le point d'orgue a été notre rencontre du 22 septembre dernier, lors d'une journée découverte du patrimoine local à Lasauvage (Luxembourg), village frontalier qui a vécu la 1^{ère} révolution industrielle, les soubresauts de la 2^e guerre mondiale et le déclin de l'industrie sidérurgique. Près de 30 membres et amis de l'association, accompagnés de notre président, G. Staedel et de notre membre fondateur F. Brunagel ont commencé la journée, sous le soleil, par un tour en train de la mine avec visite d'une mine. Après un repas festif et convivial notre petite troupe s'est élancée à travers le village en passant par le



musée et l'église pour une visite accompagnée par un guide local qui a détaillé l'histoire ancienne et plus récente du lieu. Particularité intéressante le cimetière de la commune se trouve de l'autre côté de

la frontière. La journée aux dires de nombreux participants fut une réussite.

Denis Kieffer
Président

MACÉDOINE DU NORD

« Vers une Europe moins technocratique et plus fraternelle ».

René Eglès, Georges Haibach, Catherine et Sylvain Piron ont séjourné en Macédoine du 10 au 15 octobre au sein d'une délégation d'une douzaine de personnes sous l'égide de l'Association Alsace-Macédoine (ALMA). « Il s'agissait de marquer la solidarité de l'Alsace avec les citoyens de Vélès suite aux incendies ayant ravagé les environs de la ville ainsi que la zone du lac Mladost qui fait l'objet d'un projet de développement touristique » souligne Jacques Schleef, président de l'ALMA.

Ces incendies avaient en effet provoqué l'annulation d'un festival initialement prévu par la municipalité de Vélès, qui a cependant maintenu l'invitation aux artistes alsaciens conviés à une série de manifestations mémorielles et culturelles. « ELENO KERKO » par 4 artistes alsaciens !



Dès le lendemain de leur arrivée, la délégation de l'ALMA a participé à la cérémonie hommage au Mémorial Kosturnica, un des hauts-lieux de l'Histoire de la Macédoine du Nord, sur les hauteurs de Vélès. La présence alsacienne à cette manifestation a été marquée par le dépôt d'une gerbe et l'interprétation de la version originale de " Eleno Kerko ", une des

plus célèbres chansons traditionnelles macédoniennes.

Ce fut assurément une grande première pour les 4 artistes alsaciens vivement applaudis pour leur performance vocale et musicale qui s'est d'ailleurs répétée à plusieurs reprises durant cet intense séjour synonyme de nombreuses rencontres, échanges et découvertes.

« Quand on entend vibrer " Eleno Kerko " repris en chœur par les Alsaciens et les Macédoniens, on se met à rêver d'une Europe moins technocratique et plus fraternelle » souligne Jacques Schleef, avant d'évoquer nombre de réactions populaires suscitées par le quatuor alsacien : foule réunie pour fêter les 65 ans du groupe folklorique KERAMICAR ; public du concert en plein air donné à Rosoman, bourgade de la vallée du Vardar ; rencontre conviviale avec une association de retraités de Veles menée par un président aussi dynamique que francophone.

Vente caritative et développement du tourisme rural

A chaque fois, les Macédoniens ont été aussi surpris qu'enthousiastes par la prestation signée Eglès-Piron-Haibach ! Au point de faire bondir spontanément de leurs chaises tant de personnes avec leurs téléphones portables pour immortaliser les artistes alsaciens : c'était juste avant que ne résonne une salve d'applaudissements durant la soirée organisée par le Rotary Club de Veles accueillant une bonne centaine de membres de clubs voisins dont Skopje ...autant de personnes accueillies à l'entrée de la salle par Georges Haibach et Yvette Benier portant le costume alsacien. Cette soirée menée à bien avec ALMA et l'Union



Internationale des Alsaciens a été marquée par la vente caritative d'une centaine de bouteilles de vin d'Alsace au profit des actions de replantation... et aussi par une présentation de l'Alsace sous les aspects économiques, touris-

tiques et viticoles par Gérard Staedel, s'exprimant comme président de l'UIA et aussi de membre actif du Rotary de Strasbourg.

Notons enfin que le séjour de la délégation alsacienne a bénéficié du soutien de l'ambassade de France : en effet, l'ALMA va s'engager avec

un partenaire alsacien dans une action de coopération visant à développer le tourisme rural.

Albert Weber

MAROC

A l'occasion du salon Pollutec à Casablanca fin octobre, 5 entreprises alsaciennes avaient fait le déplacement pour nouer des contacts professionnels avec des acheteurs éventuels venus de tout le continent. Une soirée était consacrée à une rencontre avec les Alsaciens de Casablanca, où effectivement bon nombre sont installés. Pour la circonstance, la Chambre Française de Commerce et d'Industrie au Maroc (CFCIM) avait convié à



un cocktail dinatoire fort sympathique, il faut dire aussi que le président de la chambre Philippe Klein, Alsacien, y séjourne depuis des décennies, et c'est bien volontiers qu'il a mis les locaux à disposition. Une première à Casablanca, mais d'ores et déjà les contacts ont été noués pour célébrer prochainement la Saint Nicolas et lancer les fondations de la future association qui devrait éclore...au prochain printemps !

Gérard STAEDEL

USA

Boston/Strasbourg Sister City Association (BSSCA)

Au mois d'avril 2019, nous avons accueilli à Boston Madame Marie Maurer, organisatrice des échanges scolaires Boston-Strasbourg. Le 16 avril, nos membres sont venus nombreux pour assister à une réception au French Cultural Center. En lui présentant un Certificat de Reconnaissance de la part du maire de Boston, nous avons remercié M^{me} Maurer de son travail assidu de longue date, pour enrichir nos programmes.



A la suite de l'invitation aimable du Consul général français à Boston, M. Arnaud Mantré, notre réunion annuelle a eu lieu le 26 juin, à la Résidence de France à Cambridge.

Vers la fin des grandes vacances, les membres de la BSSCA se sont réunis, le 20 août, au restaurant La Voile, pour parler français, prendre un verre et goûter des amuse-gueule.

Au mois de septembre, des représentants de cinq startups strasbourgeoises ont passé dix jours à Boston, afin d'observer de près l'«écosystème» des entreprises, et pour échanger, apprendre, et faire du brainstorming avec leurs homologues américains. Leur séjour à Boston a marqué l'inauguration de la nouvelle initiative internationale Innuovo, qui cherche à renforcer le jumelage Strasbourg-Boston. Parmi les membres de l'équipe Innuovo sont deux Alsaciens qui habitent à Boston : Alistair Schneider et Michel Hussherr.

Pour inaugurer la célébration du 60^e anniversaire de notre jumelage, la BSSCA a sponsorisé une exposition très intéressante, «Art on Science: 26 Etudes», du 19 septembre au 9 novembre, au French Cultural Center. C'était le résultat d'une collaboration de treize artistes et treize scientifiques de Boston et Strasbourg. Les scientifiques sont allés aux ateliers d'art, et les artistes se sont rendus aux laboratoires afin de créer 52 œuvres.

Le 27 septembre, au French Cultural Center, nous avons exploré les jolis vins d'Alsace. Le sommelier Alexandre Sojfer nous a proposé des crus alsaciens peu connus des Américains. La dégustation fut suivie d'un dîner de trois plats, fourni par le restaurant " La Voile ".

Le 4 octobre, une assistance nombreuse a participé à un atelier de peinture à l'aquarelle, présenté par l'artiste Diane Fiedler, au French Cultural Center. Le lendemain, M^{me} Fiedler a donné un cours de peinture pour les enfants.

La direction du French Cultural Center a invité les membres de la BSSCA à participer, le 18 octobre, à un atelier de cuisine, où les participants ont collaboré à préparer un repas de trois plats. Après le dîner, Colin Orions et Michelle Samour ont fait une conférence sur l'industrie de café, ses défis, ses opportunités, et sa dynamique globale.

Certains membres de la BSSCA ont accompagné l'équipe Innuovo, et M^{me} Trautmann, lors d'une visite au Museum of Fine Arts, le 29 octobre.

Pour l'année 2020, la BSSCA envisage d'autres réunions et activités afin de continuer les liens qui existent entre Boston et Strasbourg.

Dan KRAFT
Greffier officiel, BSSCA

Partenariat avec Fond'Action Alsace

L'Alsace est une pépinière de talents. Fond'Action Alsace a précisément pour mission de soutenir des projets originaux et innovants notamment dans les domaines : économique, scientifique, culturel, sportif et sociétal et de mettre en lumière des talents remarquables de notre région qu'elle contribue à détecter et à faire connaître. Elle s'est également fixé comme objectif d'honorer des personnes physiques ou morales qui par leurs réalisations, contribuent au rayonnement de l'Alsace au-delà de ses frontières. Ceci donne lieu, tous les ans, à une cérémonie de remise de trophées. Les récipiendaires composent un réseau d'environ 200 lauréats dont la mise en relation est susceptible de promouvoir leurs activités.

Forte de son réseau dans le monde, l'UIA concourt à la projection de l'Alsace à l'international. Elle apporte son expertise à Fond'Action Alsace pour lui faciliter la détection d'acteurs alsaciens dont le savoir-faire manifeste un niveau d'excellence reconnu dans leur domaine, au-delà de nos frontières.



Et si vous étiez notre futur partenaire ?

Vous souhaitez **créer ou diversifier votre entreprise**, vous impliquer dans un partenariat durable et rentable : **devenez partenaire Piscines Waterair**, le leader européen de la piscine en kit.



Piscines
waterair
Tout commence par le bon choix

Siège en
Alsace

+ de 47 ans
d'expérience

+ de 110 000
clients heureux

Faisons connaissance sur
waterair.pro

Rejoignez-nous !

Devenez membre de l'UIA ou d'une association affiliée dans le monde

en nous indiquant vos coordonnées par mail à uia@alsacemonde.org ou remplissez directement notre bulletin d'adhésion sous <http://www.alsacemonde.org/contactez-nous>



Union Internationale des Alsaciens

1 place de la Gare - CS 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

uia@alsacemonde.org

www.alsacemonde.org

www.facebook.com/alsacemonde/

www.alsacefanday.com



Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel
Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique
Photos et textes : - ADT - Associations membres - Ph. Edel - L. Holder - A. Moreau - OLCA - A. Rosenstieh
JL Schlienger - Staedel - UIA.